



**Р. В. Вяткин – выдающийся
русский китаевед
(1910–1995 гг.)**

*« Жизнь его превратилась в научный подвиг,
на который нельзя было смотреть без восхищения
и глубокого уважения »*

*Ю. Л. Кроль, д. и. н.,
ведущий научный сотрудник ИВР РАН*

*Этой жизни года
уподоблю я птицам летящим.
Но пребудут в горах
облака и туманы всегда!
Приютивший меня
"монастырь" средь бамбуковой чащи",
доведётся ль ещё
мне хоть раз возвратиться сюда?*
Чжу Фан (Перевод Б. Мещерякова)

Рудольф Всеволодович Вяткин (1910–1995 гг.) принадлежал к поколению выдающихся отечественных китаеведов. Он прожил большую и интересную, насыщенную событиями и впечатлениями жизнь, которая не походила на безмятежное восхождение на научный Олимп. Изучая историю Китая, он более 40 лет своей научной деятельности посвятил переводу с древнекитайского языка и комментированию «Исторических записок» («Ши цзи») известного китайского историографа Сыма Цяня, жившего в эпоху Хань. За этот труд Р. В. Вяткин был удостоен мировым востоковедным сообществом звания доктор *Honoris causa*.

Р. В. Вяткин происходил из рода сибирских казаков, но родился в г. Базеле (Швейцария) в семье русского политэмигранта. После Февральской революции, семья вернулась в Россию, и здесь прошла вся его сознательная жизнь. Свою трудовую деятельность Рудольф Всеволодович Вяткин начал в 1928 г. техником на новосибирском заводе «Сибсельмаш». Затем – годы службы красноармейцем в Особой Дальневосточной армии под командованием В. К. Блюхера. После окончания в 1939 г. китайского отделения Восточного факультета Дальневосточного государственного университета началась преподавательская работа Р. В. Вяткина, сначала на курсах военных переводчиков Тихоокеанского флота, а с 1943 г., после перевода в Москву – в Военном институте иностранных языков, где он возглавил кафедру китайского языка, одновременно читая курс лекций по древней истории Китая в Московском институте востоковедения.



**Р. В. Вяткин – зав. кафедрой
китайского языка в московском
Военном институте иностранных
языков (1943–1956 гг.)**



**Институт востоковедения РАН,
где с 1956 г. работал Р. В. Вяткин
<http://www.ivran.ru/about-institute>
(дата обращения : 6. 12. 2019).**

«...Хочу выразить благодарность моей семье за неоценимую помощь, оказанную мне в работе: моей жене Людмиле Барабаш, перепечатававшей все черновые варианты, дочери Руфине Вяткиной, помогавшей в обработке указателей и составлении библиографии, и сыну Анатолию Вяткину, отредактировавшему все разделы тома и ставшему моим соавтором в написании вступительной статьи и комментария», – Р. В. Вяткин.

Вяткина Руфина Рудольфовна (родилась в 1937 году) – историк, кандидат исторических наук, дочь профессора Р. В. Вяткина. Окончила Московский областной педагогический институт. Работала старшим научным сотрудником Института всеобщей истории РАН. Основные направления научных исследований – история Южной Африки и колониальная политика Великобритании в Южной Африке в конце XIX – начале XX вв. Источники по истории Южной Африки.



Анатолий Рудольфович Вяткин, сын Рудольфа Всеволодовича Вяткина, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института востоковедения РАН, продолжил дело своего отца. Вместе с докторами филологических наук А. М. Карапетянцем и М. Ю. Ульяновым закончили перевод последнего тома, состоящего из 13-ти глав «Исторических записок» и подготовили его издание.

Анатолий Вяткин (1946–2015 гг.)
(фото Александра Локшина, АЕН)



К 100 – летию со дня рождения Р. В. Вяткина, спустя почти 40 лет после выхода в свет первого тома «Исторических записок», было завершено издание этого великого труда. Этому же событию была посвящена научная конференция в Институте востоковедения РАН.



29-31.03.2010. XL-я Научная конференция
"Общество и государство в Китае».

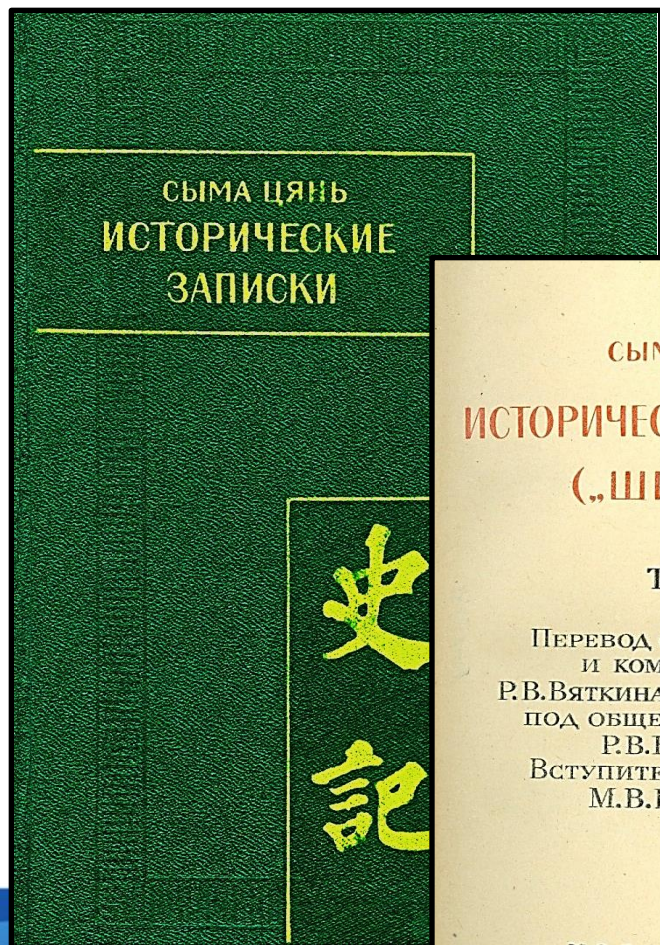


Институт востоковедения РАН.
Сын, А. Р. Вяткин, и сотрудники отдела Китая
на конференции.

Книжная коллекция известного китаиста Рудольфа Всеволодовича Вяткина в читальном зале редких изданий, переданная профессором Р. В. Вяткиным для организации учебного процесса на восточном факультете ДВГУ (ныне Восточный институт – Школа региональных и международных исследований ДВФУ).



Научные труды профессора Р. В. Вяткина в фонде редких изданий



9 (45) К 90 ; С 95

Сыма Цянь. Исторические записки («Ши Цзи») : в 8 т. Т. 1 / Сыма Цянь ; пер. с кит. и коммент. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина ; под общ. ред. Р. В. Вяткина ; вступ. ст. М. В. Крюкова. – М. : Наука, 1972. – 440 с. – (Памятники письменности Востока, XXX, 1).

«Исторические записки» Сыма Цяня – выдающийся памятник китайской историографии. До сих пор этот труд является незаменимым источником разнообразных сведений о древнем Китае. Полный перевод на русский язык текста памятника впервые был осуществлен Р. В. Вяткиным. Значительную информационную составляющую представляет комментарий, который был выполнен двумя учеными – Р. В. Вяткиным и В. С. Таскиным. В настоящий том вошли четыре главы «Основных записей» – первой части книги Сыма Цяня.

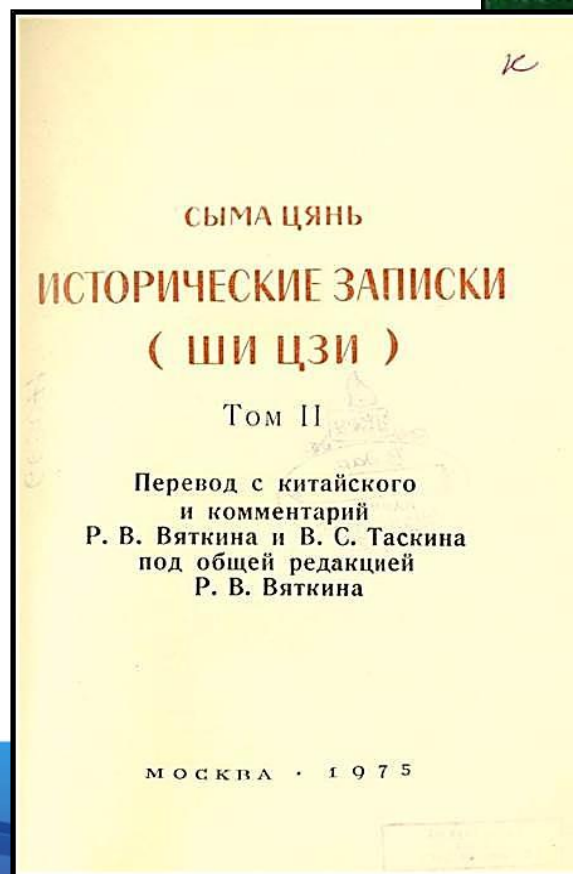
МОСКВА • 1972

9 (45) К 90 ; С 95

Сыма Цянь. Исторические записки («Ши Цзи») : в 8 т. Т. 2 / Сыма Цянь ; пер. с кит. и коммент. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина ; под общ. ред. Р. В. Вяткина. – М. : Наука, 1975. – 580 с. – (Памятники письменности Востока, XXXII, 2).

В настоящий том вошли главы 5–12 «Основных записей», в которых раскрыты следующие темы:

- ✓ о деяниях дома Цинь,
- ✓ о деяниях первого императора Цинь,
- ✓ о деяниях Сян Юя,
- ✓ о деяниях императора Гао-цзу,
- ✓ о деяниях императрицы Люй-тайхоу,
- ✓ о деяниях императора Сяо-вэня,
- ✓ о деяниях императора Сяо-цзина,
- ✓ о деяниях императора Сяо-у.





9 (45) К 90 ; С 95

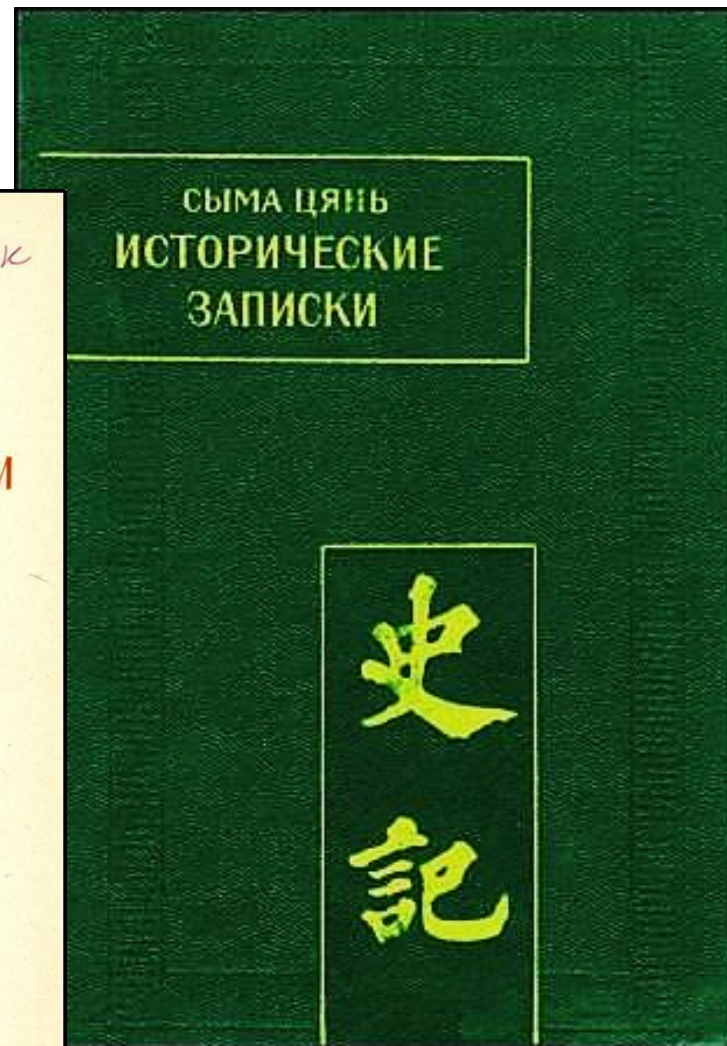
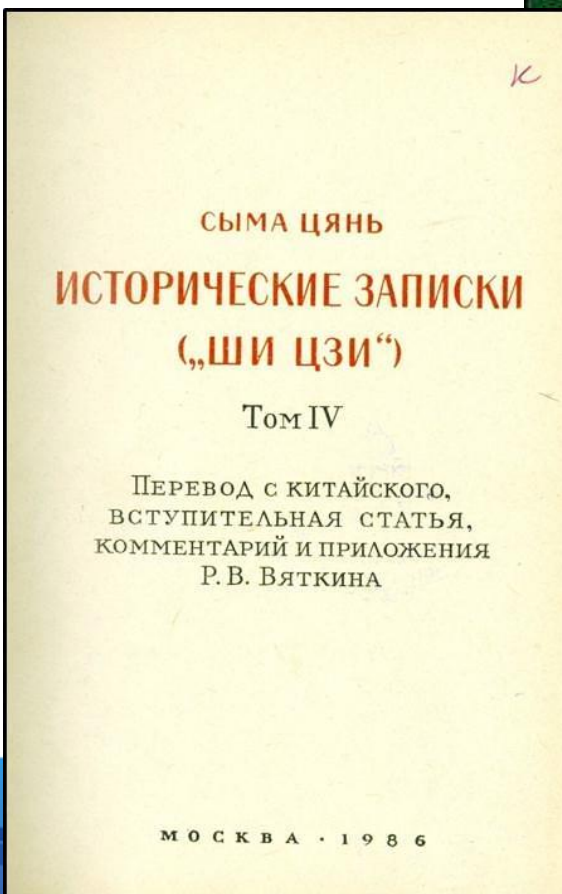
Сыма Цянь. Исторические записки («Ши Цзи») : в 8 т. Т. 3 / Сыма Цянь ; пер. с кит., предисл. и коммент. Р. В. Вяткина. – М. : Наука, 1984. – 944 с. – (Памятники письменности Востока, XXXII, 3).

Настоящий том продолжил публикацию научного перевода истории Китая, созданной выдающимся ученым древности Сыма Цянем. В том включено десять глав «Хронологических таблиц», дающих полную, синхронно составленную хронологию правлений всех царств и княжеств Китая в I тысячелетии до н. э.

63.3 (5 кит.) ; С 95

Сыма Цянь. Исторические записки («Ши Цзи») : в 8 т. Т. 4 / Сыма Цянь ; пер. с кит., вступит. ст., коммент. и прил. Р. В. Вяткина. – М. : Наука, 1986. – 456 с. – (Памятники письменности Востока, XXXII, 4).

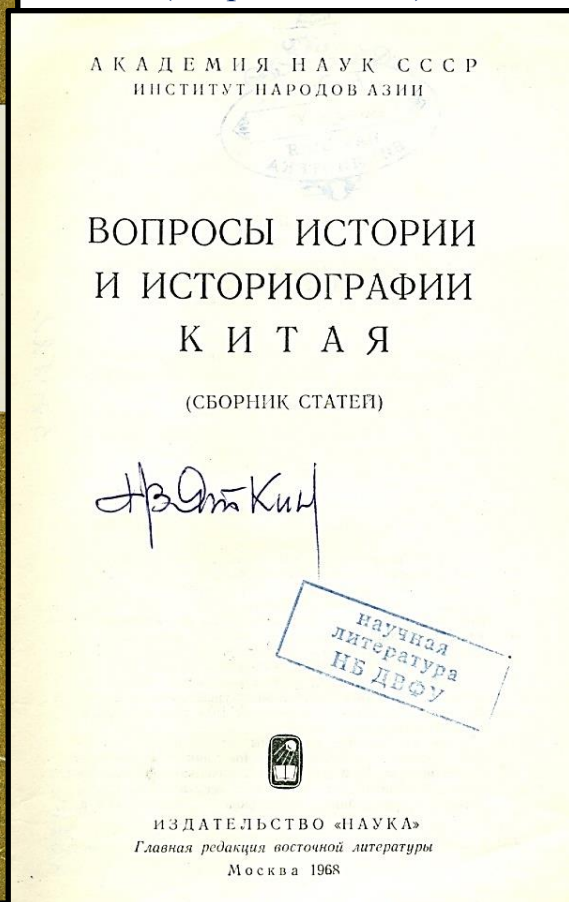
Четвертый том «Исторических записок» знаменитого китайского историка Сыма Цяня, содержит главы 23–30, так называемые «Трактаты» («Шу»). В этой части источника описываются различные стороны духовной и материальной культуры китайского народа, обряды, музыка, календарь, ирригационное строительство и система хозяйства. В комментарии приводятся параллельные места из других памятников, оценка достижений древнекитайской науки с точки зрения современной научной мысли.





9 (И...) ; В 748

Вяткин Р. В. Мировоззрение и исторический метод Сыма Цяня : (обзор литературы) / Р. В. Вяткин // Вопросы истории и историографии Китая : (сборник статей). – М. : Наука, 1968. – С. 3–20.



Сборник включает статьи, посвященные малоизученным вопросам истории Китая. Статья Р. В. Вяткина знакомит читателей с новыми исследованиями о мировоззрении и историческом методе родоначальника китайской историографии Сыма Цяня, сравнивает некоторые переводы китайских и японских ученых, европейских синологов и из США.

9 (И) 3 ; Ф 21

Фань Вэнь-Лань. Новая история Китая. Т. 1 : 1840 – 1901 / Фань Вэнь-Лань ; пер. с кит. Р. В. Вяткина [и др.] ; ред. и предисл. В. Н. Никифорова. – М. : Иностранная литература, 1955. – 600 с.

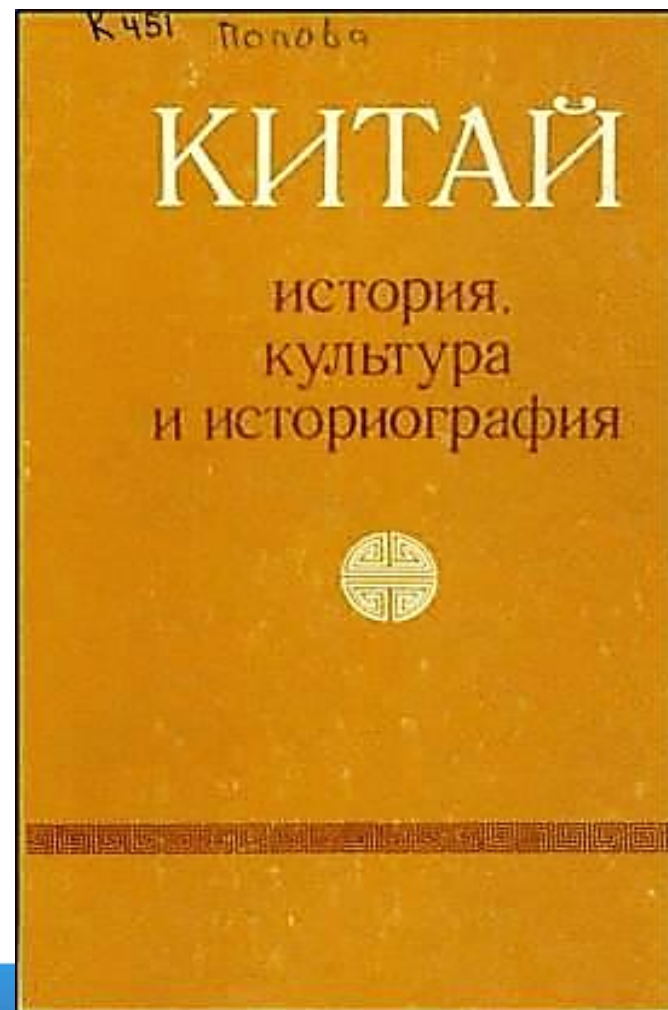
Р. В. Вяткин занимался переводами книг по истории и культуре Китая известных китайских ученых. Книга профессора Фань Вэнь-Ланя – одна из многочисленных работ по самым различным вопросам китайской истории. В данной книге современные исследователи найдут фактологическую и статистическую информацию за период времени, когда велась освободительная борьба за национальную независимость Китайской народной республики.



9 (И...) ; К 451

Вяткин, Р. В. Письмо Лю Чжи-цзи об отставке / Р. В. Вяткин ; отв. ред. Н. Ц. Мункуев ; предисл. Н. Ц. Мункуева // Китай : история, культура и историография. – М. : Наука, 1977. – С. 62–83.

Р. В. Вяткин посвятил свою статью Лю Чжи-цзи – одному из наиболее значительных историографов второй половины I тысячелетия н. э., который в своем единственном дошедшем до нашего времени сочинении «Ши тун» («Проникновение в историю») сумел проанализировать работы историков предшествующих веков, формы и стиль их трудов, оценил качество сделанного, проследил, как ученые использовали источники и подходили к интерпретации фактов. Большое внимание Лю Чжи-цзи уделил правдивости описаний событий и деятельности исторических лиц.



Востоковеды о профессоре Р. В. Вяткине

Моргун, З. Интервью с выпускником Восточного факультета ГДУ 1939 г. Ф. В. Соловьевым / З. Моргун // Известия Восточного института Дальневосточного государственного университета. № 1. – Владивосток, 1994. – С. 80–82.



Известный на Дальнем Востоке специалист по Китаю, доктор исторических наук Ф. В. Соловьев в интервью кандидату исторических наук З. Ф. Моргун рассказал о жизненном пути и научных изысканиях профессора Р. В. Вяткина, вместе с которым он в 1939 году закончил Восточный факультет ДВГУ во Владивостоке. Соловьев Ф. В. считает Р. В. Вяткина одним из тех ученых, кто внес весомый вклад в развитие отечественного и мирового востоковедения.

«Вяткин обладает незаурядными способностями ученого-аналитика... Главным направлением деятельности является перевод и комментарии трудов известного древнего китайского историка Сыма Цяня «Исторические записки», первый том которых опубликован в 1972 г., а в 1994 г. сдан в печать уже 8-й том... «Исторические записки» («Ши цзи»), написанные придворным историографом Сыма Цянем во II – I веках до н. э., представляют собой огромный труд, состоящий из 130 глав (более 500 тыс. иероглифов), где излагается по существу легендарный период истории Китая. Перевод и комментарий этого необычного труда, несомненно, требует совершенных знаний истории и культуры Китая, физического и умственного напряжения. Поскольку Р. В. Вяткин подготовил и опубликовал 8 томов исторических записок Сыма Цяня, то можно утверждать, что он владеет этими качествами. Восточный факультет ДВГУ может гордиться своим воспитанником, сделавшим заметный вклад в развитие отечественного востоковедения»

Ф. В. Соловьев,
доктор исторических наук,
профессор

Хаматова, А. А. Восточный институт ДВГУ – центр востоковедного образования на Дальнем Востоке России / А. А. Хаматова // Известия Восточного института Дальневосточного государственного университета. – Владивосток, 1999. – № 5. – С. 36–37.

**ИЗВЕСТИЯ
ВОСТОЧНОГО ИНСТИТУТА**

ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

ВЛАДИВОСТОК
1999

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ

1899–1999 гг.

100 лет

東洋大学紀要

东方学院学报

동양 대학 동보

पूर्व संस्थान के समाचार

TẠP CHÍ KHOA HỌC CỦA ĐẠI HỌC PHƯƠNG ĐÔNG

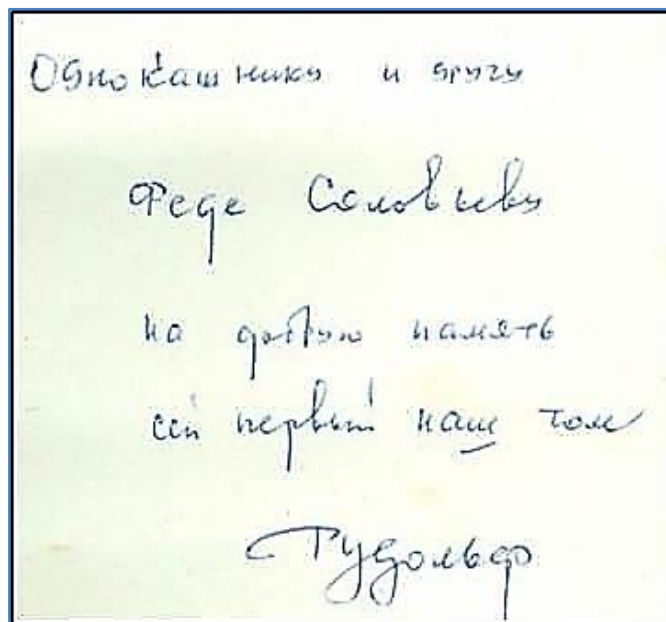
Автор статьи, известный китаевед, профессор А. А. Хаматова, раскрывает историю развития подготовки востоковедов на российском Дальнем Востоке. Одним из выдающихся синологов являлся выпускник ДВГУ 1939 года, доктор Honoris causa, профессор Вяткин Р. В., который не прерывал связь с «Alma Mater» и передал в дар восточному факультету книги из своей библиотеки, хранящиеся в читальном зале редких изданий НБ ДВФУ.

«Ведущие специалисты востоковедных центров Москвы и Ленинграда считали своим долгом оказать помощь востоковедному центру на Дальнем Востоке в различных формах: чтение теоретических курсов и спецкурсов для студентов и преподавателей восточного факультета ДВГУ, научное руководство аспирантами-выпускниками, руководство стажировками преподавателей, пополнение научной библиотеки (пионером в этом деле стал Рудольф Всеволодович Вяткин, выпускник ГДУ 1939 г., передавший в дар востфаку свою библиотеку)».

**А. А. Хаматова,
доктор филологических наук,
профессор**

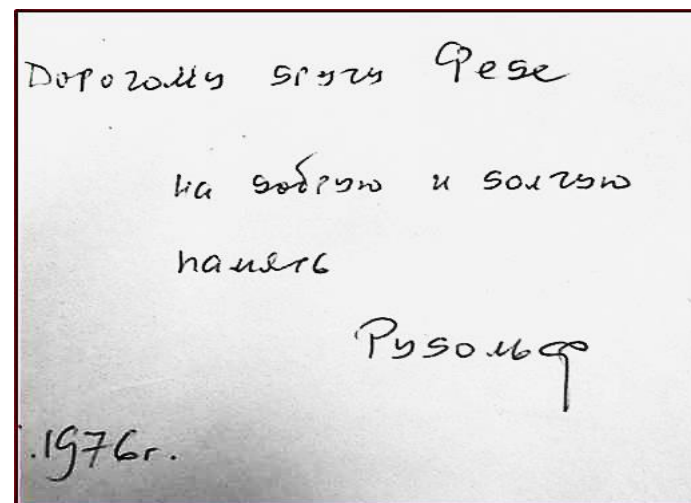


Автографы профессора Р. В. Вяткина из его книжной коллекции



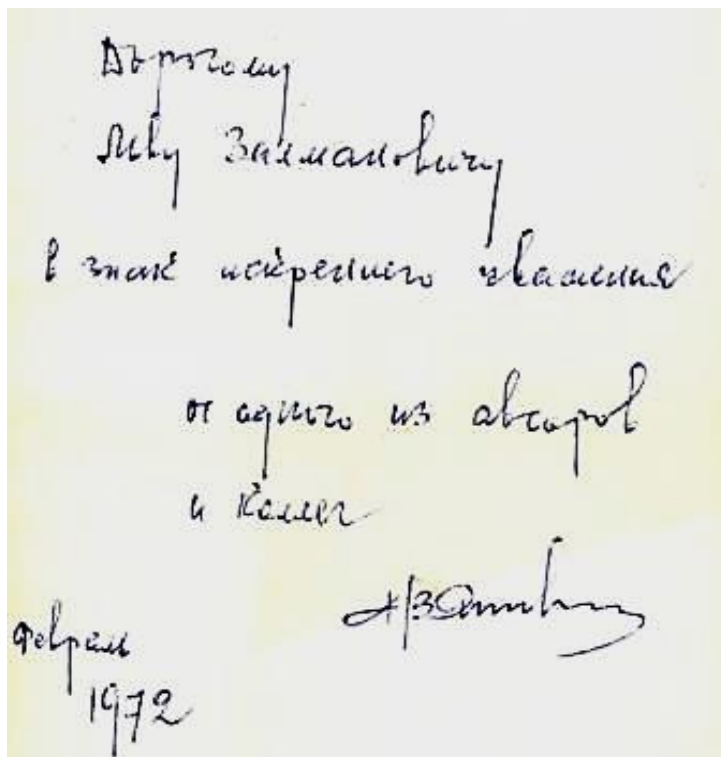
1972 год

Дарственные надписи профессора Р. В. Вяткина на первых томах «Исторических записок», посвященных сокурснику и другу профессору Ф. В. Соловьеву.



Доктор исторических наук, профессор Федор Владимирович Соловьев (1913 – гг.)

Дарственная надпись профессора Р. В. Вяткина на 3-м томе «Исторических записок», посвященных коллеге профессору Л. З. Эйдлину.

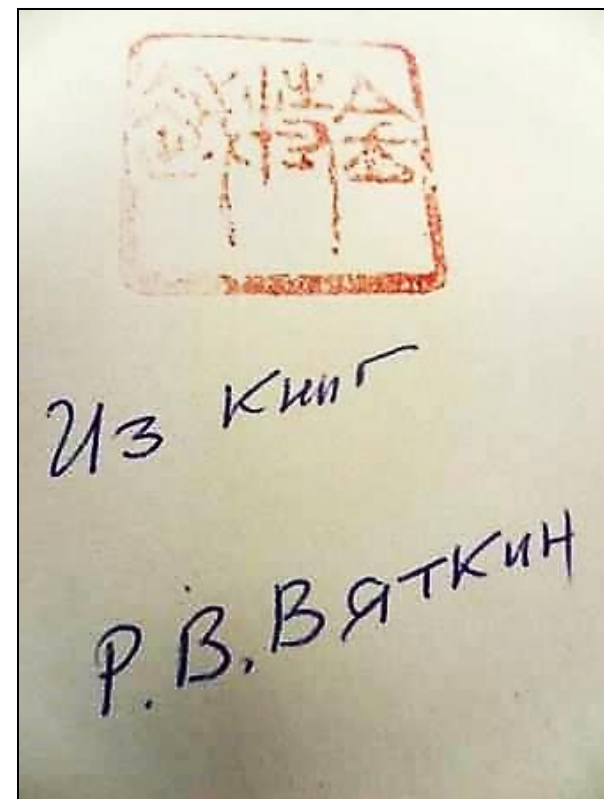


Лев Залманович Эйдин (1910–1985 гг.)
– доктор филологических наук,
профессор

Экслибрис и знаки личной библиотеки Р. В. Вяткина



Vjatin – rudolf –
vsevolodovich



Память о Р. В. Вяткине

В начале апреля 2015 года в Москве состоялось совещание российских китаеведов. Премия за продолжение научных традиций Р. В. Вяткина и вклад в развитие культурных коммуникаций между двумя народами от Министерства Культуры КНР была вручена сыну Рудольфа Всеволодовича – Анатолию Вяткину, который помогал в работе над Историческими записками («Ши Цзи») и организовал выпуск последнего тома.



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В НАУЧНУЮ БИБЛИОТЕКУ ДВФУ!

Наш адрес:

**Владивосток,
Алеутская, 65-б**

Остановка транспорта:

«Покровский парк»

